

Job

Chapter 23

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
và-nói Gióp -và-đáp
[H0559](#) [H0347](#)

Gióp đáp rằng:

גַּם-הִיּוֹם מְרִי הָיִים מְרִי שָׁחִי יָדָי כָּבַדְתָּ עַל-אַנְחָתִי: 2
và-thân-thở trên đã-làm-nặng tay nó-đang-suy-nghĩ ngày cũng
[H0585](#) [H3513](#) [H3027](#) [H7879](#) [H4805](#) [H3117](#) [H1571](#)

Cho đến ngày nay, sự than siết tôi hãy còn cay đắng, Tay đè trên tôi nặng hơn sự rên siết tôi.

מִי-יֵתֵן יָדָעְתִּי וְיִדְעֵתִי וְיִמְצְאוּהוּ אֲבוֹא עַד-תִּכְנֹתוּ: 3
sự-sắp-xếp cho-đến đến tìm-thấy biết đặt ai
[H8499](#) [H5704](#) [H0935](#) [H4672](#) [H3045](#) [H5414](#) [H4310](#)

Ôi! Chớ chi tôi biết nơi nào tìm được Chúa, Hầu cho đi đến trước tòa của Ngài?

אֶעֱרַכָּה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֶמְלֵא תוֹכְחוֹת: 4
lời-trách-của-ta đầy đầy phép-tắc trước-mặt và-sắp
[H4390](#) [H6310](#) [H4941](#) [H6440](#)

Tôi hẳn sẽ giải bày duyên cớ tôi trước mặt Ngài, Và làm đầy miệng tôi những lý luận.

אֲדַעָה מִלִּים יַעֲנֵנִי וְאֶכְיָנָה מִה-וַיֹּאמֶר לִי: 5
— và-nói gì hiểu -và-đáp lời biết
[H0559](#) [H4100](#) [H0995](#) [H4405](#) [H3045](#)

Tôi sẽ biết các lời Ngài đáp lại cho tôi, Và hiểu điều Ngài muốn phán cùng tôi.

הַתְּרִיב-כַּחַסְרֵיכָה וְיָרִיב עִמָּדִי לֹא אֶדָּ-הוּא יִשָּׁם בִּי: 6
— và-đặt ấy ấy không -với tôi -và-tranh-cãi sức-lực nhiều
[H1931](#) [H0389](#) [H3808](#) [H5978](#) [H7378](#)

Chúa há sẽ lấy quyền năng lớn lao Ngài mà tranh luận với tôi sao? Không, Ngài sẽ chú ý về tôi.

שָׁם יִשָּׁר נֹכַח עִמּוֹ וְאֶפְלָטָה לְנִצָּח מִשְׁפָּטִי: 7
và-các-quan-xét mãi-mãi và-mang-đi với chỉ-định ngay-thẳng ở-đó
[H8199](#) [H5331](#) [H6403](#) [H0369](#) [H3198](#) [H3477](#) [H8033](#)

Tại đó người ngay thẳng sẽ luận biện với Ngài, Và tôi được thoát khỏi kẻ đoán xét tôi đến mãi mãi.

הֵן קָדָם אֶהְלֵךְ וְאֵינֶנִּי וְלֹא-יָאֲחֹזֵר אֶבִּין לִי: 8
— hiểu không phía-sau không-có đi phương-đông kia
[H0995](#) [H3808](#) [H0268](#) [H0369](#) [H1980](#) [H2005](#)

Này, tôi đi tới trước, nhưng không có Ngài tại đó; Tôi đi lại sau, song tôi cũng chẳng nhìn thấy Ngài;

שָׁמְאוֹל בְּעֵשְׂתוֹ וְלֹא-אָחֵז יַעֲטֹר יָמִין וְלֹא אֶרְאֶה: 9
thấy không phải bọc đã-thấy không làm trái
[H7200](#) [H3808](#) [H3225](#) [H2372](#) [H3808](#) [H8040](#)

Qua phía tả, khi Ngài đương làm công việc đó, song tôi không phân biệt Ngài được; Ngài ẩn tại phía hữu, nên tôi chẳng thấy Ngài.

כִּי־ יָדַע דָּרָךְ עִמָּדִי בְּחַנֵּי כֶּזֶב אֲצֵא: 10
 vì biết đường -với tôi -và sẽ bị thử vàng ra
[H3318](#) [H2091](#) [H0974](#) [H5978](#) [H1870](#) [H3045](#)

Nhưng Chúa biết con đường tôi đi; Khi Ngài đã thử rền tôi, tôi sẽ ra như vàng.

בְּאֲשֶׁר־וּ אֶחְזֶה רַגְלִי דְרָכֹו שְׁמֵרְתִי וְלֹא־ אֶט: 11
 bước-đi -và hãy có sản nghiệp chân đường giữ không giơ-ra
[H5186](#) [H3808](#) [H8104](#) [H1870](#) [H7272](#) [H0270](#)

Chơn tôi bén theo bước Chúa; Tôi giữ đi theo đường Ngài, chẳng hề sai lệch.

מִצְוֹת שְׁפָתַי וְלֹא אֶמִישׁ מִחֻקֵּי אֲמִישׁ צָפַנְתִּי אֲמַר־י פִּי: 12
 điều-răn bờ không đi-khỏi được-chất-chứa đượ-chất-chứa đượ-chất-chứa
[H6310](#) [H0561](#) [H6845](#) [H2706](#) [H4185](#) [H3808](#) [H8193](#) [H4687](#)

Tôi chẳng hề lia bỏ các điều răn của môi Ngài, Vẫn vâng theo lời của miệng Ngài hơn là ý muốn lòng tôi.

וְהוּא־ בְּאֶחָד וּמִי יִשְׁבְּנוּ וְנִפְשׁוּ אִוְתָהּ וְנִעַשׂ: 13
 ấy một ai và-trở-lại linh-hồn làm những-kẻ-mong-ước
[H0183](#) [H5315](#) [H7725](#) [H4310](#) [H0259](#) [H1931](#)

Nhưng Chúa đã một ý nhứt định, ai làm cho Ngài đổi đượ? Điều gì lòng Ngài muốn, ắt Ngài làm cho thành:

כִּי־ יִשְׁלִימֵנוּ חֻקֵּי יְהוָה רַבּוֹת עִמּוֹ: 14
 vì đượ-chất-chứa chúng nhiều với
[H2007](#) [H2706](#)

Điều Ngài đã nhứt định cho tôi, tất Ngài sẽ làm cho xong: Trong lòng Ngài còn có lắm điều khác giống như vậy.

עַל־ בֶּן מִפְּנֵי אֲבָהֶל אֲתַבּוֹנִן וְאֶפְחָד מִמֶּנּוּ: 15
 trên vì-vây trước-mặt kinh-hoàng hiều sợ-hãi từ
[H6342](#) [H0995](#) [H0926](#) [H6440](#)

Bởi cố ấy, tôi kinh khứng trước mặt Ngài; Khi nào tôi tưởng đến, bèn sợ hãi Ngài.

וְאֵל הַרְדָּךְ לִבִּי וְשׁוֹרֵי הַבְּהִילִנִי: 16
 Đức-Chúa-Trời lòng Toàn Năng kinh-hoàng
[H0926](#) [H7706](#) [H7401](#) [H0410](#)

Vì Đức Chúa Trời khiến lòng tôi bủn rủn, Đấng Toàn năng làm cho tôi hoảng sợ;

כִּי־ לֹא נִצְמַתִּי מִפְּנֵי־ הַשֶּׁד וּמִפְּנֵי כִסְדֵה אֶפֶל: 17
 vì không tiêu-diệt trước-mặt tối-tăm trước-mặt để-che u-ám
[H0652](#) [H3680](#) [H6440](#) [H2822](#) [H6440](#) [H6789](#) [H3808](#)

Vì tôi chẳng sợ sệt bởi sự tối tăm, Cũng chẳng sợ hãi vì u ám mù mịt che phủ mặt tôi.